



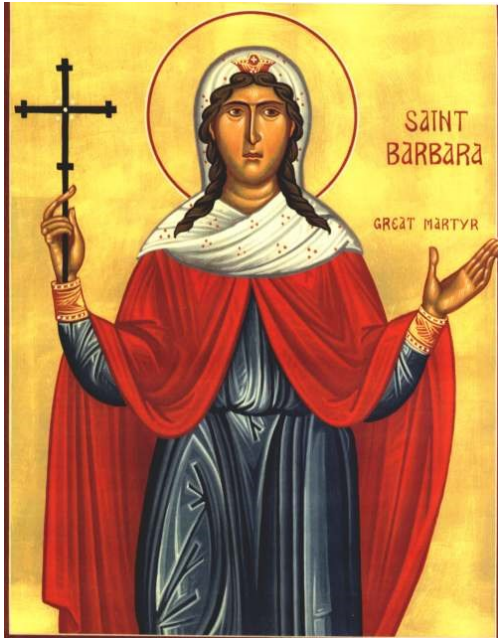
Св. Варвари Іліопольської



Варвара народилася в місті Іліополі, Сирія, в кінці III століття в родині язичників. Після смерті матері батько Діоскор вибудував башту-замок і ув'язнив туди свою дочку, щоб вона не спілкувалася з християнами. Варвара сиділа біля вікна і милувалася світом. Їй дуже хотілося глянути на світ своїми очима, пройтися по землі, подивитися на тварин. А в цей час батько будував плани, як видати дочку заміж. Варвара сказала, що не хоче виходити заміж, а хоче пізнати світ. Тоді батько дозволив їй спілкуватися з подругами, сподіваючись, що ті переконать її вийти заміж. Одного разу, під час перебування батька в подорожі, Варвара познайомилася з християнками, які їй і розповіли про Бога. Незабаром вона прийняла хрещення і вирішила присвятити своє життя Ісусу Христу. Батько вирішив вбити непокірну дочку, але та сховалася в горах.

Батько все ж знайшов дочку і привів її на суд до правителя міста, який намагався напоумити дівчину відректися від християнства. Але її воля була непохитною. Ні катування, ні знуцання не змогли зломити дівчину, тому Варвара була ув'язнена в темницю, де її піддали тортурам. Вранці на тілі мучениці не залишилося і сліду від тортур. Вночі до неї з'явився Господь і зцілив її від усіх ран. У результаті Варвара так і не відреклася від християнства, за що батько власноруч обезголовив доньку. У той же день Діоскора спалила дотла блискавка. Варвара стала однією з відомих шанованих святих незабаром після хрещення Русі. Її мощі в шостому столітті були привезені в Константинополь, а у восьмому княжна Варвара, дружина князя Михайла Ізяславича, перевзла їх до Києва. Мощі святої Варвари донині перебувають у соборі святого Володимира.

St. Barbara



Barbara was born in the city of Iliopolis, Syria, at the end of the 3rd century in a pagan family. After her mother's death, Dioscorus' father built a tower-castle and imprisoned his daughter there so that she would not communicate with Christians. Barbara sat by the window and admired the world. She really wanted to see the world with her own eyes, walk the earth, look at animals. And at that time, the father was making plans to marry off his daughter.

Barbara said that she does not want to get married, but wants to see the world. Then her father allowed her to hang out with her friends, hoping that they would teach her to get married. Once, while her father was on a trip, Barbara met Christian women who told her about God. Soon she was baptized and decided to dedicate her life to Jesus Christ. The father decided to kill his disobedient daughter, and she hid in the mountains.

Her father nevertheless found his daughter and brought her to court before the ruler of the city, who tried to persuade the girl to renounce Christianity. But her will was steadfast. Neither torture nor abuse could break the girl, so Barbara was imprisoned in a dungeon, where she was subjected to torture. In the morning, not a trace of torture remained on the martyr's body. At night, the Lord appeared to her and healed her of all wounds.

As a result, Barbara never renounced Christianity, for which she was beheaded by her father. On the same day, Dioscorus was burned to the ground by lightning. Barbara became one of the famous and revered saints shortly after the baptism of Rus. In the sixth century, her relics were brought to Constantinople, and in the eighth, they were transported to Kyiv by Princess Barbara, the wife of prince Mikhail Izyaslavych.

The relics of St. Barbara are still in St. Volodymyr's Cathedral.

АПОСТОЛ

3 Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 12 – 18)

Браття, дякуючи Отцеві, що вчинив нас достойними участі в спадщині святих у світлі,

що визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Свого улюбленого Сина,

в Якім маємо відкуплення і прощення гріхів.

Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива.

Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме, чи то престоли, чи то господства, чи то влади, чи то начальства, усе через Нього й для Нього створено!

А Він є перший від усього, і все Ним стоїть.

І Він Голова тіла, Церкви. Він початок, первороджений з мертвих, щоб у всьому Він мав першенство.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 1, v. 12 – 18)

Brethren, giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light.

He has delivered us from the power of darkness and conveyed *us* into the kingdom of the Son of His love,

in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins.

He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him.

And He is before all things, and in Him all things consist.

And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the preeminence.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

- 17 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Св. Миколая Чудотворця
- 20 Акафист до Св. Миколая
- 24 29-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Неділя перед Різдвом
- 24 Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 26 Собор Пресвятої Богородиці
- 27 Акафист до Архистратига Михаїла
- 31 30-та Неділя по П'ятидесятниці

СІЧЕНЬ

- 1 Найменування Господнє
- 1 Новорічний Молебень
- 3 Акафист до Ісуса Христа
- 5 Навечір'я Богоявлення
- 5 Йорданська Вечеря
- 7 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 10 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 32-га Неділя по П'ятидесятниці
- 17 Акафист до Ісуса Христа

DECEMBER

- Pentecost 28
- St. Nicholas the Wonderworker
- Akathist to St. Nicholas
- Pentecost 29
- Sunday before the Nativity
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Jesus Christ
- Synaxis of the Theotokos
- Akathist to Archangel Michael
- Pentecost 30

JANUARY

- Naming of Our Lord
- New Year's Moleben
- Akathist to Jesus Christ
- Theophany Eve
- Jordan Supper
- Pentecost 31
- Synaxis of St. John the Baptist
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 32
- Akathist to Jesus Christ

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
17	Концерт до Св. Миколая	St. Nicholas Concert
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
24	Співдружжя не буде	No Fellowship
26	Немає навчання на бандурі	No Bandura Instruction
31	Співдружжя не буде	No Fellowship

Інформація та події на січень - Information & activities for January

5	Йорданська Вечеря	Jordan Supper
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction



**Концерт Святого Миколая
неділя, 17-го грудня - після Літургії**

**Saint Nicholas Concert
Sunday, December 17 - after the Liturgy**

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com